

Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
Model Year 2003
Monster 800

DUCATI MONSTER 

SOMMAIRE GENERAL

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

Généralités
Allgemeine Hinweise

A

Informations sur le modèle
Informationen zum Modell

B

Caractéristiques techniques
Technische Eigenschaften

C

Utilisation et entretien
Einsatz und Instandhaltung

D

Habillage
Verkleidung

E

Commandes - Dispositifs
Steuerungen - Vorrichtungen

F

Roues - Suspensions - Freins
Räder - Aufhängungen - Bremsen

G

Cadre
Fahrwerk

H

Circuit d'alimentation/échappement
Kraftstoff- und Auspuffanlage

L

Système d'Injection - Allumage
Einspritz- und Zündanlage

M

Moteur
Motor

N

Circuit électrique
Elektrische Anlage

P

A

Section A

GÉNÉRALITÉS

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

B

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

C

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

D

Section B

INFORMATIONS SUR LE MODÈLE

1 - IDENTIFICATION DU MODELE

Données d'identification du Monster 800 i.e.

E

Section C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1.1 -DONNEES TECHNIQUES

Généralités

Couleurs

Ensemble de transmission

Distribution/soupapes

Système de graissage

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Système de refroidissement

Roue avant

Suspension avant

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'injection

Eclairage / instrumentation

1.2 -DIMENSIONS

2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS

3 - COUPLES DE SERRAGE

Couples de serrage cadre

Couples de serrage moteur

4 - OUTILS DE SERVICE

Outillage spécifique au moteur

Outillage spécifique au cadre

M

N

P

Abschnitt A

ALLGEMEINE HINWEISE

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRliche PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

Abschnitt B

INFORMATIONEN ZUM MODELL

1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten der Monster 800 i.e.

Abschnitt C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

1.1 -TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten

Farben

Antriebseinheit

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Zylinder / Kolben

Schaltgetriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Nachladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Einspritzsystem

Lichter / Anzeigen

1.2 -MASSE

2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMittel

3 - ANZUGSMOMENTE

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

4 - SERVICEWERKZEUG

Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor

Spezialwerkzeug - Fahrwerk

Section D

UTILISATION ET ENTRETIEN

1 - CONTROLES PRELIMINAIRES

Précautions pour la première période d'utilisation
Contrôles avant la mise en route

2 - MISE EN ROUTE / EN TEMPERATURE DU MOTEUR

Mise en route du moteur

3 - TABLEAU DE MAINTENANCE PERIODIQUE

4 - OPERATIONS DE MAINTENANCE

Contrôle niveau huile moteur
Vidange moteur et remplacement cartouche filtre
Contrôle jeu aux soupapes
Réglage jeu aux soupapes
Contrôle et réglage tension courroies de distribution
Remplacement filtre à carburant (réservoir en acier)
Remplacement filtre à carburant du réservoir plastique traité par microbillage à rotation
Réglage corps à papillons
Remplacement et nettoyage filtres à air
Contrôle pression huile moteur
Contrôle compression cylindres moteur
Vidange système de freinage
Vidange système d'embrayage
Réglage jeu aux roulements de direction
Réglage tension chaîne
Contrôle usure et remplacement plaquettes de frein
Réglage câbles des gaz et de starter
Réglage position pédale de changement vitesse et du frein arrière
Réglage amortisseur arrière

Section E

HABILLAGE

1 - BULLE (uniquement version S) - RETROVISEURS

Dépose rétroviseurs
Repose rétroviseurs
Dépose bulle (uniquement pour version S)
Repose bulle (uniquement pour version S)

3 - CORPS DE SELLE ARRIERE

Dépose corps de selle
Repose corps de selle
Dépose bavette garde-boue
Repose bavette garde-boue
Dépose caches latéraux
Repose caches latéraux

4 - GARDE-BOUE AVANT ET ARRIERE

Dépose garde-boue avant
Repose garde-boue avant
Dépose garde-boue arrière
Repose garde-boue arrière

Abschnitt D

EINSATZUNDINSTANDHALTUNG

1 - VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit
Kontrollen vor dem Motoranlass

2 - MOTORANLASS/-ERWÄRMUNG

Motoranlass

3 - TABELLE - REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG

4 - INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Kontrolle des Motorölpegels
Motoröl- und Filtereinsatzwechsel
Kontrolle des Ventilspiels
Einstellung des Ventilspiels
Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung
Kraftstofffilterwechsel (Stahltank)
Kraftstofffilterwechsel am im Rotationsverfahren abgestrahlten Tank (Kunststofftank)
Einstellung des Drosselklappenkörpers
Austausch und Reinigung der Luftfilter
Kontrolle des Motoröldrucks
Kontrolle der Zylinderkompression
Bremsflüssigkeitswechsel
Wechsel der Kupplungsflüssigkeit
Einstellung des Lenkkopflagerspiels
Regulierung der Kettenspannung
Verschleißkontrolle und Wechsel der Bremsbeläge
Regulierung der Gas- und Starterzüge
Einstellung der Pedalposition für Schaltung und der Hinterradbremse
Einstellung des Zentralfederbeins

Abschnitt E

VERKLEIDUNG

1 - COCKPITVERKLEIDUNG (nur S-Version) - RÜCKSPIEGEL

Abnahme der Rückspiegel
Montage der Rückspiegel
Abnahme der Cockpitverkleidung (nur S-Version)
Montage der Cockpitverkleidung (nur S-Version)

3 - SITZBANKHECK

Abnahme des Sitzbankhecks
Installation des Sitzbankhecks
Abnahme des Spritzschutzes
Installation des Spritzschutzes
Abnahme der Seitenabdeckungen
Montage der Seitenabdeckungen

4 - VORDERER UND HINTERER KOTFLÜGEL

Abnahme des vorderen Kotflügels
Montage des vorderen Kotflügels
Abnahme des hinteren Kotflügels
Montage des hinteren Kotflügels

Section F

A COMMANDES - DISPOSITIFS

1 - COMMANDE DES GAZ - STARTER

Réglage câbles des gaz et de starter
Dépose commande des gaz
Repose commande des gaz
Dépose commande de starter
Repose commande de starter

2 - COMMANDE HYDRAULIQUE EMBRAYAGE

Dépose maître-cylindre d'embrayage
Repose maître-cylindre d'embrayage
Dépose cylindre récepteur d'embrayage
Repose cylindre récepteur d'embrayage

3 - COMMANDE FREIN AVANT

Dépose maître-cylindre frein hydraulique avant
Repose maître-cylindre frein hydraulique avant

4 - COMMANDE FREIN ARRIERE

Dépose maître-cylindre de frein arrière
Désassemblage maître-cylindre de frein arrière
Repose maître-cylindre de frein arrière

5 - ENSEMBLE DE CHANGEMENT VITESSE

Dépose ensemble de changement vitesse
Désassemblage ensemble de changement vitesse
Repose ensemble de changement vitesse

6 - DISPOSITIFS DE DEVERROUILLAGE

Dépose dispositif de déverrouillage selle
Repose dispositif de déverrouillage selle

Section G

ROUES - SUSPENSIONS - FREINS

1 - ROUE AVANT

Dépose roue avant
Révision roue avant
Repose roue avant

2 - FOURCHE AVANT

Dépose fourche avant
Révision fourche avant
Repose fourche avant

3 - FREIN HYDRAULIQUE AVANT

Opérations de maintenance du système
Dépose système de freinage avant
Révision composants du frein avant
Repose système de freinage avant

4 - ROUE ARRIERE

Dépose roue arrière
Révision roue arrière
Repose roue arrière

5 - BRAS OSCILLANT ARRIERE

Dépose bras oscillant arrière
Contrôle axe du bras oscillant
Vérification jeu axial
Repose bras oscillant arrière

Abschnitt F

STEUERUNGEN - VORRICHTUNGEN

1 - GAS- UND STARTERSTEUERUNGEN

Einstellung von Gas- und Starterzug
Abnahme der Gassteuerung
Montage der Gassteuerung
Abnahme der Startersteuerung
Montage der Startersteuerung

2 - HYDRAULISCHE KUPPLUNGSSTEUERUNG

Ausbau der Kupplungszyklereinheit
Montage der Kupplungszyklereinheit
Abnahme der Kupplungsnehmereinheit
Montage der Kupplungsnehmereinheit

3 - STEUERUNG DER VORDERRADBREMSE

Abnahme des hydraulischen Vorderradbremszylinders
Montage des hydraulischen Vorderradbremszylinders

4 - STEUERUNG DER HINTERRADBREMSE

Abnahme des Hinterradbremszylinders
Auseinanderbau der Hinterradbremssteuerung
Installation der Hinterradbremssteuerung

5 - SCHALTSTEUERUNG

Abnahme der Schaltsteuerung
Auseinanderbau der Schaltsteuerung
Montage der Schaltsteuerung

6 - SCHLÖSSER

Ausbau des Sitzbankschlosses
Einbau des Sitzbankschlosses

Abschnitt G

RÄDER - AUFHÄNGUNGEN - BREMSSEN

1 - VORDERRAD

Abnahme des Vorderrads
Revision des Vorderrads
Montage des Vorderrads

2 - VORDERRADGABEL

Abnahme der Vorderradgabel
Revision der Vorderradgabel
Installation der Vorderradgabel

3 - HYDRAULISCHE VORDERRADBREMSE

Instandhaltung an der Anlage
Abnahme der vorderen Bremsanlage
Revision der Komponenten der Vorderradbremse
Montage der vorderen Bremsanlage

4 - HINTERRAD

Abnahme des Hinterrads
Revision des Hinterrads
Montage des Hinterrads

6 - FREIN HYDRAULIQUE ARRIERE

Dépose système du frein arrière
Repose système de freinage arrière

7 - SUSPENSION ARRIERE

Système suspension arrière
Dépose amortisseur arrière
Révision amortisseur arrière
Dépose balancier suspension arrière
Révision balancier suspension arrière
Dépose et révision tirant amortisseur (version S)
Repose suspension arrière

8 - TRANSMISSION FINALE

Inspection transmission finale
Dépose pignon de chaîne
Repose pignon de chaîne
Dépose couronne
Repose couronne

Section H

CADRE

1 - GUIDON

Dépose guidon
Repose guidon

2 - DIRECTION

Réglage jeu aux roulements de direction
Réglage braquage
Dépose composants colonne de direction
Repose composants colonne de direction

4 - SUPPORTS REPOSE-PIEDS

Dépose repose-pieds
Repose repose-pieds

5 - BEQUILLES

Dépose béquille latérale
Repose béquille latérale

6 - CONTROLE CADRE

Dépose composants structurels et cadre
Contrôle du cadre
Repose composants structurels et cadre

7 - FEU ARRIERE ET SUPPORT DE PLAQUE A NUMERO

Dépose feu et support de plaque à numéro
Repose feu et support de plaque à numéro

31	5 - HINTERRADSCHWINGE	27
32	Abnahme der Hinterradschwinge	28
34	Kontrolle der Schwingenachse	29
	Kontrolle des Axialspiels	29
35	Montage der Hinterradschwinge	30

36	6 - HYDRAULISCHE HINTERRADBREMSE	31
36	Abnahme der hinteren Bremsanlage	32
38	Montage des Hinterradbremseanlage	34

39	7 - HINTERRADAUFHÄNGUNG	35
40	System der Hinterradaufhängung	36
41	Abnahme des Zentralfederbeins	36
42	Revision des Zentralfederbeins	36
43	Ausbau des Umlenkhebel der Hinterradaufhängung	38
44	Revision des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung	39
45	Ausbau und Überholung der Momentenstütze (S-Version)	40
46	Montage der Hinterradaufhängung	41

46	8 - SEKUNDÄRANTRIEB	42
	Inspektion des Sekundärantriebs	43
	Abnahme des Kettenritzels	44
	Montage des Kettenritzels	45
	Abnahme des Kettenblatts	46
	Montage des Kettenblatts	46

3
4
5

Abschnitt H

FAHRWERK

6	1 - LENKER	3
7	Abnahme des Lenkers	4
7	Montage des Lenkers	5

11	2 - LENKEINHEIT	6
12	Einstellung des Lenkkopflagerspiels	7
13	Einstellung der Lenkung	7
	Ausbau der Lenkkopfkomponenten	8
15	Montage der Lenkkopfkomponenten	9

16	4 - FUSSRASTENPLATTEN	11
17	Abnahme der Fußrasten	12
18	Montage der Fußrasten	13

19	5 - STÄNDER	15
23	Abnahme des Seitenständers	16
23	Montage des Seitenständers	17

24	6 - RAHMENKONTROLLE	18
25	Abnahme der Struktur- und Rahmenteile	19
25	Rahmenkontrolle	23
	Montage der Struktur- und Rahmenteile	23

	7 - RÜCKLICHT UND KENNZEICHENBELEUCHTUNG	24
	Abnahme des Rücklichts und des Kennzeichenhalters	25
	Montage des Rücklichts und des Kennzeichenhalters	25

Section L

CIRCUIT D'ALIMENTATION - ECHAPPEMENT

1 - DESCRIPTION SYSTEME D'ALIMENTATION

3

2 - RESERVOIR DE CARBURANT

Dépose réservoir de carburant

Dépose ensemble bouchon de réservoir

Repose ensemble bouchon de carburant

Repose réservoir de carburant

Contrôle pression carburant

3 - POMPE DE CARBURANT

Dépose pompe de carburant

Repose pompe de carburant

4.1 -FILTRE DE CARBURANT

Remplacement filtre de carburant

4.2 -FILTRE DE CARBURANT POUR RESERVOIR TRAITE PAR MICROBILLAGE A ROTATION

Remplacement filtre à carburant pour réservoir traité par microbillage à rotation

5 - REGULATEUR DE PRESSION

Remplacement régulateur de pression

6 - CORPS A PAPILLONS

Dépose corps à papillons

Repose corps à papillons

7 - ADMISSION AIR

Dépose boîtier de filtre à air

Repose boîtier de filtre à air

8 - SYSTEME D'ECHAPPEMENT

Principe de fonctionnement du catalyseur

Dépose système d'échappement

Repose système d'échappement

10 -FILTRE CANISTER

Système Filtre Canister (uniquement pour les versions USA)

Dépose Filtre Canister

Repose Filtre Canister

Section M

SYSTÈME D'INJECTION - ALLUMAGE

1 - DESCRIPTION DU SYSTEME

3

Informations générales sur le système d'injection - allumage

Circuit carburant

Circuit air aspiré

Phases de fonctionnement

2 - SCHEMA DU SYSTEME

Schéma injection - allumage

Abschnitt L

KRAFTSTOFF- UND AUSPUFFANLAGE

1 - BESCHREIBUNG DER KRAFTSTOFFANLAGE

3

2 - KRAFTSTOFFTANK

7

Abnahme des Kraftstofftanks

9

Ausbau der Tankverschlusseinheit

10

Montage der Kraftstoffverschlusseinheit

11

Montage des Kraftstofftanks

12

Kontrolle des Kraftstoffdrucks

13

3 - KRAFTSTOFFPUMPE

16

Ausbau der Kraftstoffpumpe

17

Montage der Kraftstoffpumpe

19

4.1 -KRAFTSTOFFFILTER

20

Wechsel des Kraftstofffilters

21

4.2 -KRAFTSTOFFFILTER FÜR KUNSTSTOFFTANK

22

Wechsel des Kraftstofffilters am Kunststofftank

23

5 - DRUCKREGLER

24

Austausch des Druckreglers

25

6 - DROSSELKLAPPENKÖRPER

26

Ausbau des Drosselklappenkörpers

27

Montage des Drosselklappenkörpers

28

7 - LUFTEINLASSSYSTEM

29

Ausbau des Luftfilterkastens

30

Montage des Luftfilterkastens

32

8 - AUSPUFFANLAGE

34

Funktionsprinzip des Katalysators

35

Abnahme der Auspuffanlage

37

Montage der Auspuffanlage

39

10 -CANISTER-FILTER

41

Filteranlage - Canister (nur für Versionen USA)

42

Abnahme des Canister-Filters

43

Montage des Canister-Filters

43

Abschnitt M

EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE

1 - BESCHREIBUNG DER ANLAGE

3

Allgemeine Informationen über das Einspritz-/Zündsystem

3

Kraftstoffsystem

6

Ansaugluftsystem

7

Betriebsphasen

8

2 - ANLAGENSCHEMA

9

Schema der Einspritzung/Zündung

9

3 - COMPOSANTS DU SYSTEME

Boîtier électronique
Electroinjecteur
Sonde de température / pression air
Bougie d'allumage
Bobine
Potentiomètre position papillon
Capteur de tours / position
Relais principal et injection

11	3 - ANLAGEN-KOMPONENTEN	11
11	Elektronisches Steuergerät	11
14	Elektromagnetische Einspritzdüse	14
15	Lufttemperatur-/drucksensor	15
16	Zündkerze	16
17	Spule	17
18	Drosselklappenpotentiometer	18
18	Drehzahl-/Steuerzeitsensor	18
19	Haupt- und Einspritzrelais	19

Section N

MOTEUR

1 - DEPOSE - REPOSE MOTEUR COMPLET

4	Dépose moteur	5
9	Repose moteur	9

2.1 -SYSTEME DE GRAISSAGE : POMPE A HUILE

Système de graissage
Dépose pompe à huile
Désassemblage pompe à huile
Révision pompe à huile
Réfection pompe à huile
Repose pompe à huile

2.2 -SYSTEME DE GRAISSAGE : RADIATEUR D'HUILE

Dépose radiateur d'huile
Inspection radiateur d'huile
Repose radiateur d'huile

2.3 -SYSTEME DE GRAISSAGE : BOITIER RENIFLARD HUILE

Dépose boîtier reniflard huile
Repose boîtier reniflard huile

4.1 -ENSEMBLE CULASSES : VERIFICATIONS ET REGLAGES

Vérification et réglage soupapes
Vérification du diagramme moteur

4.2 -ENSEMBLE CULASSES : COUVERCLES LATERAUX / DISTRIBUTION

Dépose couvercles latéraux distribution
Dépose ensemble distribution
Repose ensemble distribution
Repose couvercles latéraux distribution

4.3 -ENSEMBLE CULASSES : ARBRES A CAMES

Dépose sonde de température huile moteur
Repose sonde de température huile moteur
Dépose pipes d'admission
Repose pipes d'admission
Dépose flasques-paliers latéraux
Dépose caches de soupapes
Repose caches des soupapes
Dépose arbres à cames
Vérification arbres à cames
Vérification bagues d'étanchéité
Vérification joncs d'arrêt
Vérification roulements
Repose arbre à cames
Repose flasques-paliers distribution

Abschnitt N

MOTOR

1 - ABNAHME - MONTAGE DES KOMPLETTEN MOTORS

4	Ausbau des Motors	6
9	Montage des Motors	9

2.1 -SCHMIERSYSTEM: ÖLPUMPE

10	Schmiersystem	11
14	Ausbau der Ölpumpe	14
14	Auseinanderlegen der Ölpumpe	14
15	Überholung der Ölpumpe	15
15	Zusammenbau der Ölpumpe	15
16	Montage der Ölpumpe	16

2.2 -SCHMIERSYSTEM: ÖLKÜHLER

17	Ausbau des Ölkühlers	18
18	Inspektion des Ölkühlers	18
18	Montage des Ölkühlers	19

2.3 -SCHMIERSYSTEM: ÖLENTLÜFTUNGSBEHÄLTER

20	Abnahme des Ölentlüftungsbehälters	21
21	Montage des Ölentlüftungsbehälters	21

4.1 -ZYLINDERKÖPFE: KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN

23	Kontrolle und Einstellung des Ventilspiels	24
24	Kontrolle der Motorsteuerzeiten	28

4.2 -ZYLINDERKÖPFE / VENTILSTEUERUNG

30	Abnahme der Riemenabdeckungen	31
30	Abnahme der Steuereinheit	32
31	Montage der Ventilsteuereinheit	35
32	Montage der seitlichen Riemenabdeckungen	41

4.3 -ZYLINDERKÖPFE: NOCKENWELLEN

35	Ausbau des Motoröltemperatur-sensors	42
41	Montage des Motoröltemperatur-sensors	44
42	Abnahme der Ansaugkrümmer	45
42	Montage der Ansaugkrümmer	45
44	Abnahme der seitlichen Nockenwellenlager-deckel	46
44	Abnahme der Ventildeckel	47
45	Montage der Ventildeckel	47
45	Ausbau der Nockenwellen	48
46	Kontrolle der Nockenwellen	50
47	Kontrolle der Dichtringe	51
47	Kontrolle der Sprengringe	51
48	Kontrolle der Lager	52
50	Montage der Nockenwelle	53
51	Montage der Nocken-wellenlagerdeckel	55

4.4 -ENSEMBLES CULASSE : SOUPAPES - CULBUTEURS

Dépose ensemble culasses moteur
Révision composants culasse
Repose ensemble culasse

5 - ENSEMBLE CYLINDRES / PISTON

Dépose ensemble cylindre / piston
Révision composants ensemble cylindre / piston
Repose ensemble cylindre / piston

6.1 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : EMBRAYAGE

Description ensemble embrayage
Dépose embrayage
Révision et vérifications composants embrayage
Repose embrayage

6.2 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : COUVERCLE D'EMBAYAGE

Dépose couvercle d'embrayage
Désassemblage couvercle d'embrayage
Réfection couvercle d'embrayage
Repose couvercle d'embrayage

6.3 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : ENGRENAGE PRIMAIRE

Dépose engrenage primaire
Repose engrenage primaire et vérification jeu d'engrènement

7.1 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : TRINGLERIE

Dépose tringlerie de changement vitesses
Désassemblage tringlerie changement vitesses
Dépose butée et levier de verrouillage des vitesses
Repose levier et butée de verrouillage vitesse
Réfection tringlerie de changement vitesses
Repose tringlerie de changement vitesses

7.2 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : ARBRES PIGNONNES

Dépose ensemble boîte de vitesses
Désassemblage arbres pignonnés
Désassemblage arbre pignonné primaire
Révision boîte de vitesses
Réassemblage arbres pignonnés
Inspection fourchettes de passage vitesses
Inspection barillet de commande fourchette
Repose ensemble boîte de vitesses

8 - VOLANT MOTEUR - ALTERNATEUR

Dépose couvercle d'alternateur
Démontage couvercle d'alternateur
Dépose ensemble volant moteur - alternateur
Contrôle ensemble volant moteur - alternateur
Repose ensemble volant moteur/alternateur
Repose couvercle d'alternateur
Contrôle entrefer capteur position moteur

9.1 -ENSEMBLE CARTER : COMPOSANTS EXTERIEURS

Dépose éléments extérieurs
Repose éléments extérieurs
Dépose pignon renvoi distribution
Repose pignon renvoi distribution
Dépose pignon renvoi démarreur électrique
Repose pignon renvoi démarreur électrique

4.4 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - KIPPHEBEL

Ausbau der Zylinderkopfeinheiten
Revision der Zylinderkopfteile
Montage der Zylinderkopfeinheit

5 - ZYLINDER / KOLBEN

Ausbau von Zylinder / Kolben
Überholung der Komponenten von Zylinder / Kolben
Montage von Zylinder / Kolben

6.1 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG

Beschreibung der Kupplungseinheit
Ausbau der Kupplung
Revision und Kontrollen an den Kupplungsorganen
Montage der Kupplung

6.2 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL

Abnahme des Kupplungsdeckels
Auseinanderlegen des Kupplungsdeckels
Zusammenstellung des Kupplungsdeckels
Montage des Kupplungsdeckels

6.3 -KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRANTRIEBSRAD

Ausbau der Primärantriebsrads
Montage des Primärantriebszahnrad-paars und Kontrolle des Eingriffspiels

7.1 -SCHALTGETRIEBE: HEBELSYSTEM

Ausbau der Schaltgestänges
Auseinanderlegen des Schaltgestänges
Ausbau von Sperrnocken und Gangeinlegestift
Montage des Sperrnockens und Gangeinlegestifts
Zusammenbau des Schaltgestänges
Montage des Schaltgestänges

7.2 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTWELLEN

Ausbau des Schaltgetriebes
Auseinanderlegen der Getriebewellen
Auseinanderlegen der Primärgetriebewelle
Revision des Schaltgetriebes
Zusammenstellung der Getriebewellen
Inspektion der Gangwahlgabeln
Inspektion der Schaltwalze
Zusammenstellung der Getriebewellen

8 - SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE

Abnahme des Lichtmaschinendeckels
Auseinanderlegen des Lichtmaschinendeckels
Abnahme der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit
Kontrolle der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit
Montage der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit
Montage des Lichtmaschinendeckels
Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor

9.1 -MOTORGEHÄUSE:

AUSSENLIEGENDE KOMPONENTEN

Abnahme der außenliegenden Komponenten
Montage der außenliegenden Elemente
Abnahme des Steuervorgelegerads
Montage des Steuervorgelegerads
Abnahme des Anlasservorgelegerads
Montage des Anlasservorgelegerads

**9.2 -ENSEMBLE CARTER :
DEMI-CARTERS**

Séparation demi-carters
Révision demi-carters
Révision paliers de vilebrequin
Repose demi-carters
Calage arbres
Assemblage demi-carters

9.3 -ENSEMBLE CARTER : EMBIELLAGE

Dépose ensemble embiellage
Désassemblage embiellage
Révision embiellage
Réassemblage embiellage
Repose ensemble embiellage

**9.2 -GEHÄUSEEINHEIT:
GEHÄUSEHÄLFTEN**

139
140 Öffnen des Motorgehäuses
143 Revision der Gehäusehälften
145 Revision der Kurbelwellenlager
146 Montage der Gehäusehälften
147 Ausdistanzieren der Wellen
156 Schließen der Gehäusehälften

9.3 -GEHÄUSEEINHEIT: PLEUELSYSTEM

160
161 Ausbau der Pleuelstangeneinheit
161 Auseinanderlegen des Pleuelsystems
162 Überholung des Pleuelsystems
166 Zusammenstellung der Pleuelstangeneinheit
167 Montage der Pleuelstangeneinheit

Section P

CIRCUIT ÉLECTRIQUE

1 - CIRCUIT ELETRIQUE

Légende schéma électrique
Codes couleur câbles schéma électrique
Légende boîte à fusibles
Emplacement des câblages sur le motocycle
Planche A
Planche B
Planche C
Planche D
Planche E
Planche F
Planche G
Planche H
Planche J
Planche K
Planche L
Planche M
Planche N
Planche P
Planche Q

1 - SYSTEME DE RECHARGE-BATTERIE

Contrôle du circuit de recharge
Méthodes de recharge
Batterie
Support de batterie
Générateur
Régulateur redresseur

3 - DEMARRAGE ELECTRIQUE

Système de démarrage électrique
Démarreur électrique
Solénoïde de démarrage

4 - DISPOSITIFS D'ECLAIRAGE

Remplacement ampoules des feux
Orientation du phare

5 - DISPOSITIFS D'AVERTISSEMENT

Contrôler composants des dispositifs d'avertissement
Remplacement ampoules

**6 - DISPOSITIFS DE SECURITE ET
PROTECTION**

Contrôle composants dispositifs de sécurité et protection
Contrôle des fusibles

Abschnitt P

ELEKTRISCHE ANLAGE

1 - SCHALTPLAN

3
4 Schaltplanverzeichnis
4 Kabelfarben im Schaltplan
5 Erläuterung des Sicherungskastens
5 Anordnung der Kabel am Motorrad
8 Tafel A
9 Tafel B
10 Tafel C
11 Tafel D
11 Tafel E
12 Tafel F
13 Tafel G
14 Tafel H
14 Tafel J
15 Tafel K
15 Tafel L
16 Tafel M
17 Tafel N
18 Tafel P
18 Tafel Q

2 - NACHLADESYSTEM - BATTERIE

19
19 Kontrolle des Nachladesystems
20 Nachlademethoden
22 Batterie
24 Batteriehalter
25 Generator
27 Spannungsregler - Gleichrichter

3 - ELETRISCHER ANLASS

29
30 Elektrisches Anlasssystem
32 Anlassmotor
34 Anlassfernschalter

4 - BELEUCHTUNGS-VORRICHTUNGEN

35
35 Austausch der Glühbirnen
38 Ausrichten des Scheinwerfers

5 - ANZEIGE-VORRICHTUNGEN

39
39 Kontrolle der Komponenten der Anzeigevorrichtungen
45 Glühbirnenwechsel

**6 - SICHERHEITS- UND SCHUTZVOR-
RICHTUNGEN**

46
46 Kontrolle der Sicherheits- und Schutzeinrichtungen
48 Kontrolle der Sicherungen

7 - INSTRUMENTATION

Tableau de bord

8 - ANTIDEMARRAGE A CLE CODEE ET TRANSPONDEUR

9 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC

Description de l'instrument de diagnostic "Mathesis"

Connexion de l'instrument de diagnostic à la moto

Utilisation du multimètre pour le contrôle des circuits électriques

7 - INSTRUMENTE

Instrumentenbrett

8 - IMMOBILIZER UND TRANSPONDER

9 - DIAGNOSE-INSTRUMENTE

Beschreibung des Diagnoseinstruments "Mathesis"

Anschluss des Diagnoseinstruments an das Motorrad

Einsatz des Multimeters für die Kontrolle elektrischer Anlagen

66

Généralités

Allgemeine Hinweise

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

B

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Stations de Service Ducati les informations fondamentales pour opérer absolument de concert avec une moderne conception de "bonne technique" et de "sécurité sur le lieu de travail" pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie-cycle ainsi que sur le moteur du motocycle objet des présentes.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter avec rigueur les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant. Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié. D'autres informations techniques peuvent, si besoin est, être tirées du catalogue des pièces de rechange.



Important

Cet ouvrage comporte également les contrôles techniques absolument nécessaires au cours de la pré-livraison du motocycle.

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "guten Technik" und der "Sicherheit am Arbeitsplatz" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für das Fahrwerk als auch für den Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, die darüber hinaus dazu aufgefordert werden, die ursprünglichen technischen, vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewußt ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören müssen. Weitere, eventuell noch für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.



Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité pour toutes erreurs ou omissions de caractère technique, s'étant glissées dans la rédaction du présent manuel, et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motocycles. Toutes les informations y contenues sont mises à jour à la date de l'impression.



Important

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen. Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.



Wichtig

Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Structure du manuel

Le manuel est reparti en sections, chacune marquée par une lettre. Chaque section est à son tour répartie en chapitres identifiés par un numéro de série. Les chapitres peuvent comporter plusieurs paragraphes. Le manuel décrit chaque intervention de réparation à partir d'un motocycle complètement assemblé. L'intervention est décrite jusqu'à ramener le véhicule à sa configuration d'origine.



Important

Certaines sections de ce manuel ont été omises, en toute connaissance de cause, car le motocycle est dépourvu de ces éléments.



Important

La structure du manuel a été étudiée de façon à comprendre toutes les typologies des modèles produits par DUCATI MOTOR HOLDING. Pour une lecture et une compréhension plus aisées du manuel, le sommaire des chapitres reste le même pour tous les modèles.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt ist wiederum in Kapitel aufgeteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet sind und die wiederum in entsprechende Paragraphen unterteilt sein können. Das Handbuch beschreibt jeden Reparatureingriff von einem komplett montiertem Motorrad ausgehend. Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.



Wichtig

Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin abgehandelten Teilen ausgestattet ist.



Wichtig

Die Struktur dieses Handbuchs wurde so aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können. Im Hinblick auf eine einfachere Konsultation des Handbuchs wird das Inhaltsverzeichnis für alle Modelle gleich aufgebaut.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière les situations exigeant le maximum d'attention plutôt que les conseils pratiques ou les simples informations. Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles du fait que leur fonction est d'éviter de répéter les renseignements techniques ou les consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoires". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motorcycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation de risque ainsi que de graves préjudices corporels, voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce rappelée ne se trouve pas dans les images à côté du texte, mais elle doit être recherchée dans les plans éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère fin indique que la pièce rappelée se trouve dans les images à côté du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Um ein schnelles und rationelleres Lesen zu ermöglichen, wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung angegeben ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummer weisen auf einen Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, le scellement et le graissage des éléments seront représentés avec un symbole à l'intérieur de la figure. Sur le tableau figurent les symboles utilisés et les caractéristiques concernant les différents produits.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques voir sect. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial à systèmes hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Graisse à engrenages SAE 80-90 ou produits appropriés à chaînes avec joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Liquide antigel (totalement sans nitrites, amines et phosphates) 30÷40% + eau.	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
	GREASE A Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, de type "multitâches".	SHELL Alvania R3
	GREASE B Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des contraintes thermiques et mécaniques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Graisse avec des propriétés protectives, anticorrosion et hydrofuges.	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Graisse PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Frein-filets à faible résistance mécanique.	Loctite 222
	LOCK 2 Frein-filets à résistance mécanique moyenne compatible avec l'huile.	Loctite 243
	LOCK 3 Frein-filets à haute résistance mécanique pour scellement de pièces filetées.	Loctite 270
	LOCK 4 Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyperrésistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste aux températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm, pouvoir de remplissage des jeux jusqu'à 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.	Loctite 128455

A

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	LOCK 6 Mastic d'étanchement à tubulures et raccorderie moyennes-à-grandes, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).	Loctite 577
	LOCK 7 Adhésif à prise instantanée en caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé en élastomères.	Loctite 480
	LOCK 8 Adhésif pour blocage définitif des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service -55 à 150°C.	Loctite 601
	LOCK 9 Frein-filets à résistance mécanique moyenne.	Loctite 401
	LOCK 10 Produit qui se convient au scellement et serrage d'accouplements cylindriques à glissement libre ou d'accouplements filetés, sur pièces métalliques. Sa caractéristique principale étant la haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, il est également hyperrésistant aux solvants et aux attaques chimiques.	Loctite 128443
	LOCK 11 Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / cisaillement.	Loctite 454 gel
	Pâte à joints DUCATI.	942470014
	Pâte d'étanchement à pots d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	Fire gum holts
	Spray utilisé dans le traitement des équipements électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

H

L

M

N

P

Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der jeweiligen Produkte aufgeführt.

Symbole	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften, siehe Abschnitt C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin- und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Fett PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig	Loctite 243
	LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200 °C), druckbeständig bis 350 Atm und Spieldausgleich bis 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175 °C.	Loctite 128455
	LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).	Loctite 577

	Symbole	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
A		LOCK 7 Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis	Loctite 480
B		LOCK 8 Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von -55 bis 150 °C.	Loctite 601
C		LOCK 9 Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung	Loctite 401
D		LOCK 10 Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepasungen an Metallteilen mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturfestigkeit, hervorragenden Widerstand gegen Lösungsmittel und chemische Aggressionen.	Loctite 128443
E		LOCK 11 Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber	Loctite 454 gel
F		Flüssigdichtung DUCATI.	942470014
G		Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.	Fire gum holts
H		Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.	SHELL Advance Contact Cleaner
I			
J			
K			
L			
M			
N			
P			

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Monoxyde de carbone

S'il y a lieu de tenir le moteur en fonctionnement pour exécuter certaines actions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais tenir le moteur démarré à l'intérieur d'un endroit clos.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, soit un gaz toxique pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Mettre en route le moteur en plein air ou, devant opérer à l'intérieur, utiliser un système d'aspiration des fumées d'échappement.

Carburant

Toujours travailler à l'intérieur d'endroits bien aérés.
Garder cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail ou du lieu où le carburant est stocké.



Attention

Le carburant est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

Pièces en température



Attention

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent en température avec l'utilisation du motocycle et elles demeurent chaudes pour longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manier ces parties il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur ou attendre qu'elles aient refroidi.



Attention

Les tuyaux d'échappement peuvent présenter des températures élevées, même après l'arrêt du moteur ; prendre garde à ne pas toucher aucune pièce de l'ensemble tuyaux d'échappement et à ne pas garer le véhicule à proximité de matières inflammables (y-inclus le bois, les feuilles sèches, etc.).

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Kohlenmonoxyd

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Heiße Motorteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.



Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abstellen des Motors noch heiß sein, daher muss besonders darauf geachtet werden, dass man mit keinem Körperteil an die Auspuffanlage kommt und dass man das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammbarem Material (einschließlich Holz, Blättern, usw.) abgestellt wird.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

L'huile moteur usagée



Attention

L'huile moteur usagée, si laissée plusieurs fois et longtemps au contact de la peau, peut être à l'origine de cancer épithélial. Si l'huile moteur usagée est maniée quotidiennement, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussier des freins

Ne jamais se servir de jets d'air comprimé, ni de brosses sèches pour le nettoyage de l'ensemble des freins.

Fluide à freins



Attention

Le déversement du fluide sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes de l'engin leur peut occasionner des préjudices. Avant la maintenance du système de freinage, poser un chiffon propre sur ces parties chaque fois qu'on intervient pour une opération de service. Garder hors de la portée des enfants.

Batterie



Attention

La batterie dégage des gaz explosifs ; la tenir donc à l'écart des flammes nues, étincelles et cigarettes. Au cours de la recharge de la batterie, s'assurer de l'aération adéquate du local.

Verbrauchtes Motoröl



Achtung

Das verbrauchte Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit verbrauchtem Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

Bremsflüssigkeit



Achtung

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Batterie



Achtung

Die Batterie setzt explosive Gase frei; sie daher fern von Funken, Flammen und Zigaretten halten. Prüfen, ob während des Ladeverfahrens der Batterie eine angemessene Belüftung des Arbeitsbereichs gesichert ist.

Règles générales sur les actions de maintenance

Conseils utiles

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client, qui peuvent mettre en lumière des anomalies de fonctionnement du motocycle, et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité ; ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être intégrées avec l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps creux comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possibles pour pouvoir accéder à la pièce à réparer. A ce propos, le schéma sur l'enchaînement de dépose, à l'intérieur de ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

Instandhaltungsnormen

Nützliche Empfehlungen

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und durch die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken. Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. En ce qui concerne le levage du motorcycle, utiliser un équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, placer les outils à portée de main, si possible selon une séquence prédéterminée et, en tout état, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou peu accessibles.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou vis, partir toujours des plus gros ou du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser les pièces détachées Ducati ainsi que les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, si précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques, du fait qu'ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Normen für die Reparaturreingriffe

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden. Zum Anheben des Motorrades nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die Original-Ersatzteile Ducati und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, im Vergleich zum vorliegenden Handbuch, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

Informations sur le modèle

Informationen zum Modell

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - IDENTIFICATION DU MODELE

Données d'identification du Monster 800 i.e.

1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten der Monster 800 i.e.

A

B

C

D

E

F

G

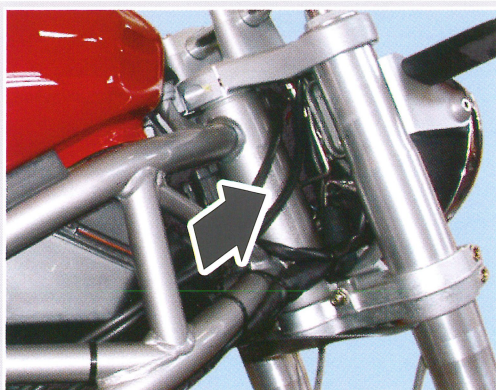
H

L

M

N

P

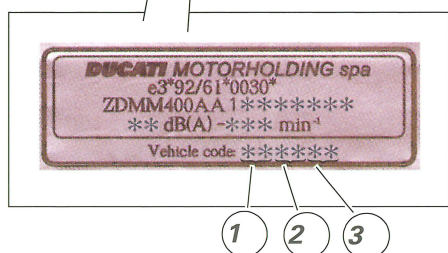
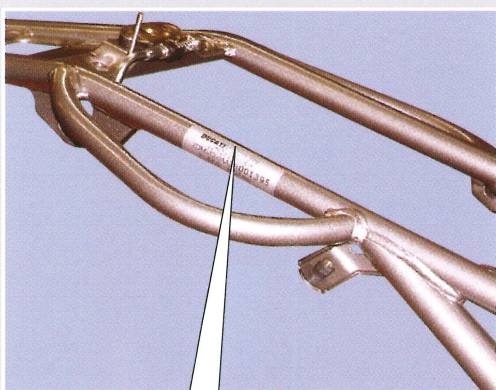


**Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa**

1 2 3 4 5 6 7
ZDM M4 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre
Version Etats Unis
Rahmenstanzung
Version USA**

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 R A A N # X B 000001



1 2 3

**1 - IDENTIFICATION DU
MODELE**

**Données d'identification
du Monster 800 i.e.**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui n'existe pas sur la version pour les Etats Unis.



Remarque

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre

Version Europe

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type - pareil pour tous les modèles Monster
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

Embossage sur le cadre

Version Etats Unis

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**Code véhicule figurant sur la
plaque signalétique
constructeur CEE**

- 1 Type de version pareille pour tous les modèles Monster
- 2 Variante
03 = Monster 800 i.e.
- 3 Version
- AA = de base

**1 - MODELL-
IDENTIFIZIERUNG**

**Identifikationsdaten der
Monster 800 i.e.**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, das **bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist**, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller, Ducati Motor Holding
- 2 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Jahr
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

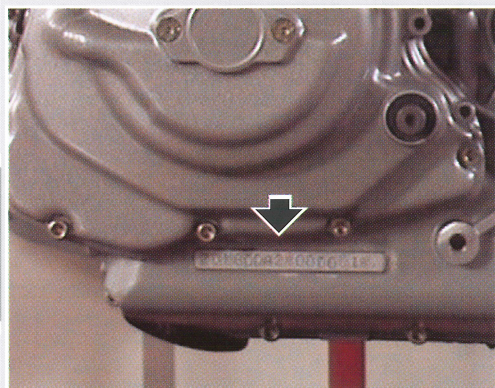
Rahmenstanzung

Version USA

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer

**"Vehicle code" auf dem EWG-
Herstellerschild**

- 1 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 2 Variante
03 = Monster 800 i.e.
- 3 Version
- AA = Basis



Embossage sur moteur
Version Europe
Motorstanzung
Version Europa

ZDM 800A2*000001*

1 2 3

Embossage sur moteur
Version Etats Unis
Motorstanzung
Version USA

RAA X 000001

1 2 3

Embossage sur le moteur

Version Europe

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

- 1 Type de moteur
- 2 Model year
- 3 N° de série de production

Motorstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller, Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

Version USA

- 1 Motortyp
- 2 Model Year
- 3 fortlaufende Produktionsnummer